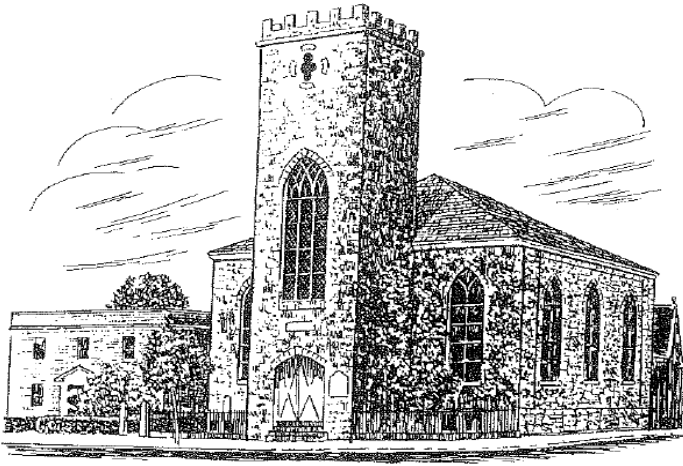


# Iglesia Episcopal San Pedro Saint Peter's Episcopal Church



*"¡Una casa de oración abierta a todos!"  
"A House of Prayer for ALL People"*

**Segundo domingo después de Epifanía  
16 de enero, 2011**

**Padre Daniel Vélez–Rivera, Padre Paul Bresnahan,  
Padre Daniel Weir**  
*Sacerdotes*

**¡Bienvenidos a la Iglesia San Pedro!**

*San Pedro es una congregación que incluye a toda persona sin distinción de raza, origen étnico, clase, educación, género, orientación sexual, o idioma. La misa es el centro de nuestra formación y alimentación espiritual y nos inspira para salir al mundo como instrumentos de Cristo. Esperamos que su tiempo con nosotros forme parte de su camino espiritual.*

## **Servicios Dominicales**

Santa Eucaristía Rito I - 8:00 a.m.	Misa en inglés
Santa Eucaristía Rito II - 10:00 a.m.	Misa contemporánea en inglés
La Santa Eucaristía - Mediodía	Misa en español

## **Servicios entre semana**

martes 6:15 p.m.	La Santa Eucaristía - en la Capilla
2do viernes de cada mes 5:00 p.m.	Misa de jóvenes - en la Capilla
1er miércoles de cada mes 7:00 p.m.	Servicio de meditación Taizé - Capilla

24 St. Peter Street  
Salem, MA 01970

(978) 745-2291 [www.stpeterssalem.org](http://www.stpeterssalem.org)  
email: [stpeters2@verizon.net](mailto:stpeters2@verizon.net)

## La Santa Eucaristía

*Todos están bienvenidos a la mesa de Dios en esta Iglesia. ¡Siempre! Cuando Jesús alimentó a las multitudes en las colinas de Galilea y Jerusalén, nunca preguntó a cuál templo asistían ellos. Más bien, él abrió sus corazones al amor de Dios. Es un signo de nuestra unidad en Cristo al compartir el pan y el vino como Jesús y sus discípulos lo hicieron en esas colinas y en la noche antes de morir por nosotros. Cuando los primeros apóstoles se reunieron en la habitación en las primeras semanas antes de su muerte y resurrección, Jesús les ofreció la Santa Cena. La palabra Eucaristía significa «acción de gracias» y es una palabra que se refiere al agradecimiento que Jesús expresó incluyendo esos últimos momentos de su vida. Creemos que en nuestra adoración, Jesús está presente con nosotros y que continúa dando gracias por todo lo que Dios nos da a nosotros. Es por ello que continuamos hasta hoy alabando a Jesucristo en nuestra misa. Le damos gracias a Dios que ustedes estén aquí. ¡Vengan a celebrar con nosotros en la mesa del Señor, donde todos/as están bienvenidos/as!*

---



*Por favor apague su celular e iPod al entrar a la iglesia. Gracias*

---

## Música

<b>Entrada</b>	Pg. 50	Himno # 113	<i>Alegre la mañana</i>
<b>Gloria</b>	Pg. 39	Himno # 90	<i>Gloria a nuestro Dios en lo alto...</i>
<b>Secuencial</b>	Pg. 58	Himno # 126	<i>Tu palabra me da vida</i>
<b>Paz</b>	Pg. 49	Himno # 111	<i>Dame la mano</i>
<b>Ofertorio</b>	Pg. 59	Himno # 127	<i>Te presentamos el vino y el pan</i>
<b>Santo</b>	Pg. 17	Himno # 35	<i>Santo (Santo, Señor de los ejércitos)</i>
<b>Fracción</b>	Pg. 19	Himno # 47	<i>Cordero (merengue)</i>
<b>Comunión</b>	Pg. 51	Himno # 114	<i>Quédate junto a nosotros</i>
<b>Salida</b>	Pg. 54	Himno # 118	<i>El buen pastor</i>

## La Palabra de Dios

### La Colecta del Día

El Señor sea con ustedes

**Pueblo: Y con tu espíritu**

Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que el sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

### La Primera Lectura: Isaías 49:1-7

Escúchenme, islas lejanas, pongan atención, pueblos. Yavé me llamó desde el vientre de mi madre, conoció mi nombre desde antes que naciera. Hizo de mi boca una espada y me guardó debajo de su mano. Hizo de mí una flecha puntiaguda que tenía escondida entre las otras. El me dijo: «Tú eres mi servidor, Israel, y por ti me daré a conocer.» Mientras que yo pensaba: «He trabajado en balde, y en vano he gastado mis fuerzas, para nada.» Yavé, sin

embargo, protegía mis derechos, mi Dios guardaba mi salario, pues soy importante para Yavé, y mi Dios se hizo mi fuerza. Y ahora ha hablado Yavé, que me formó desde el seno materno para que fuera su servidor, para que le traiga a Jacob y le junte a Israel: «No vale la pena que seas mi servidor únicamente para restablecer a las tribus de Jacob, o traer sus sobrevivientes a su patria. Tú serás, además, una luz para las naciones, para que mi salvación llegue hasta el último extremo de la tierra.» Esto dice Yavé, el redentor y el Santo de Israel, al esclavo de los tiranos, al que es despreciado de todos y al que las naciones aborrecen: «Los reyes, al ver lo que suceda, se levantarán, y los príncipes se inclinarán; porque el Santo de Israel, que te eligió, Yavé, ha cumplido su palabra.»

Palabra del Señor.

*Pueblo: Demos gracias a Dios*

**Salmo 40:1-12** (Leamos de forma responsorial)

1 Con paciencia esperé al Señor; \*se inclinó a mí, y oyó mi clamor.

**2 Me sacó del pozo de la desolación, del lodo cenagoso; \*  
puso mis pies sobre peña, y enderezó mis pasos.**

3 Puso luego en mi boca canción nueva, un himno de alabanza a nuestro Dios.\*

Muchos verán esto, y temerán, y así confiarán en el Señor.

**4 Bienaventurados los que ponen en el Señor su confianza, \*  
que no acuden a malos espíritus, ni recurren a dioses falsos.**

5 ¡Cuántas maravillas has hecho, oh Señor Dios mío,  
cuántos planes en favor nuestro!\*

Nadie se te puede comparar.

**6 Si yo pudiera anunciarlos y hablar de ellos, \*  
pero no pueden ser contados.**

7 Sacrificio y ofrenda no te agradan; \*

tú me has dado oídos para escucharte;

**8 Holocausto y sacrificio para expiación no has demandado, \*  
y entonces dije: "He aquí, yo vengo.**

9 En el rollo está escrito de mí: \*

El hacer tu voluntad, Dios mío, me ha agradado;

tu ley está en lo profundo de mi corazón' ".

**10 He anunciado justicia en la gran asamblea; \***

**he aquí, no refrené mis labios, y esto, oh Señor, tú lo sabes.**

11 No escondí tu benevolencia dentro de mi corazón;

he pregonado tu fidelidad y salvación; \*

no oculté tu bondad y fidelidad en la gran asamblea.

**12 Tú eres el Señor; no retengas de mí tu compasión; \***

**tu bondad y tu fidelidad me guarden siempre;**

**Segunda Lectura: La Primera Carta de San Pablo a los Corintios 1:1-9**

De Pablo, apóstol de Cristo Jesús por decisión de Dios que lo ha llamado, y de Sóstenes, nuestro hermano, a la Iglesia de Dios que está en Corinto: a ustedes que Dios santificó en Cristo Jesús. Pues fueron llamados a ser santos con todos aquellos que por todas partes invocan el Nombre de Cristo Jesús, Señor nuestro y de ellos. Reciban bendición y paz de Dios Padre y de Cristo Jesús, el Señor. Doy gracias sin cesar a mi Dios por ustedes y por la gracia de Dios que les ha sido otorgada en Cristo Jesús, pues en él han llegado a ser ricos de mil maneras, recibiendo todos los dones de palabra y de conocimiento a medida

que se afianzaba entre ustedes el mensaje de Cristo. No les falta ningún don espiritual y sólo esperan que Cristo Jesús, nuestro Señor, nos sea manifestado. Él los mantendrá firmes hasta el fin, para que estén sin tacha el día en que venga Cristo Jesús, nuestro Señor. Dios es fiel, el que los ha llamado a esta comunión con su Hijo Jesucristo, nuestro Señor.

Palabra del Señor.

*Pueblo: Demos gracias a Dios*

**El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Juan 1:29-42**

*Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!*

Al día siguiente Juan vio a Jesús que venía a su encuentro, y exclamó: «Ahí viene el Cordero de Dios, el que carga con el pecado del mundo. De él yo hablaba al decir: “Detrás de mí viene un hombre que ya está delante de mí, porque era antes que yo”. Yo no lo conocía, pero mi bautismo con agua y mi venida misma eran para él, para que se diera a conocer a Israel.» Y Juan dio este testimonio: «He visto al Espíritu bajar del cielo como una paloma y quedarse sobre él. Yo no lo conocía, pero Aquel que me envió a bautizar con agua, me dijo también: “Verás al Espíritu bajar sobre aquel que ha de bautizar con el Espíritu Santo, y se quedará en él”. Sí, yo lo he visto, y declaro que éste es el Elegido de Dios.» Al día siguiente, Juan se encontraba de nuevo en el mismo lugar con dos de sus discípulos. Mientras Jesús pasaba, se fijó en él y dijo: «Ese es el Cordero de Dios.» Los dos discípulos le oyeron decir esto y siguieron a Jesús. Jesús se volvió y, al ver que lo seguían, les preguntó: «¿Qué buscan?» Le contestaron: «Rabbí (que significa *Maestro*), ¿dónde te quedas?» Jesús les dijo: «Vengan y lo verán.» Fueron, vieron dónde vivía y se quedaron con él aquel día. Eran como las cuatro de la tarde. Andrés, el hermano de Simón Pedro, era uno de los dos que siguieron a Jesús por la palabra de Juan. Encontró primero a su hermano Simón y le dijo: «Hemos encontrado al Mesías» (que significa *el Cristo*). Y se lo presentó a Jesús. Jesús miró fijamente a Simón y le dijo: «Tú eres Simón, hijo de Juan, pero te llamarás Kefas» (que quiere decir *Piedra*).

El Evangelio del Señor

*Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor*

## Oración de los Fieles

En paz oramos a ti, Señor Dios.

*Silencio*

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo diarios;

*Pueblo: Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los que están solos.*

Por el presidente de este país, Barack Obama, los líderes de gobierno de nuestros países, y por todos aquellos que ejercen autoridad;

*Pueblo: Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y la paz.*

Por el uso justo y adecuado de tu creación;

*Pueblo: Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia y la Opresión.*

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier otra adversidad; para que hallen esperanza y fe en Cristo Jesús donde mora el amparo y el amor eterno

*Pueblo: Por los que ministran a los enfermos, a los desamparados y a los necesitados.*

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios;

***Pueblo: Por todos que proclaman el Evangelio, y cuantos buscan la Verdad.***

Por Katharine, nuestra Primada, por nuestros obispos Tom, Bud y Gayle y todos los obispos y ministros; también pedimos por nuestros sacerdotes los Padres Paul, Daniel y Dan.

***Pueblo: Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.***

Por el agradecimiento que te tenemos Señor y por las necesidades particulares de nuestra feligresía. Atiéndenos, Señor;

***Pueblo: Porque grande es tu misericordia.***

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida, por la Bendita Virgen María y San José, que ante los desafíos de sus vidas dijeron que sí al Ángel de Dios y criaron al niño Emanuel. Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;

***Pueblo: Y alabaremos tu Nombre para siempre.***

*(El pueblo puede ofrecer sus oraciones de agradecimiento)*

Te pedimos por todos los que han muerto, para que tengan un lugar en tu reino eterno.

*(El Pueblo puede añadir sus propias peticiones de intercesión)*

*Celebrante:* Señor, concédeles tu misericordia;

***Pueblo: Porque en ti han confiado. Amén.***

*Celebrante:* Padre celestial, tú has prometido escuchar lo que pidamos en Nombre de tu Hijo: Acepta y cumple nuestras peticiones, te suplicamos, no como te lo pedimos en nuestra ignorancia ni como lo merecemos por nuestro pecado, sino como tú nos conoces y amas en tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor. ***Amén.***

***Le invitamos a que ofrezca sus intercesiones, preocupaciones y agradecimiento a Dios en silencio o en voz alta y le pedimos que ofrezcan sus plegarias por las siguientes personas:***

*Lucille Akin; Peter Amershadian y Ross Kleiman; Xavier Benítez; Marcela Betancur; Familia Bojos-González; Zobeida Bonilla y familia; Lisa Burke; Diane Calnen; Irene (tía de Diane Calnen); Pedro Castro; Winnie Channell; Gertrude Cobb; Bill Conway; Maricelis Cruz; Kevin y Génesis; Libertad Deo; Matthew Depresio; Zachary Eisenbaur; Florine Felder; Ramón Figueres; Marsha Finkelstein; Theresa Fontaine; Denise González y familia; José Antonio González; Clara y Johnny Grullón; Darlene Grullón y familia; John Kazes; Laura Krenzgel-Powers; David Langlois; Joan Langlois; Donald C. Leck; Cornelio Lozada Jr.; Jon Manna; María Mateo; Sor Carla Elena Martínez; Bruce Milman; Dorothy Nassif; La familia de Louise O'Hanley; Martín, Lucía e Hipólito Ozoria y la familia Santana; Bess Phelan; La familia Reynoso-González; Bruce Robinson; Jorge Rosero; Dave Somerset; Rafael Soto; Essie Spencer; Domingo Andrés Taveras; Lorenza Toribio; Desly Torres y familia; María Vázquez y familia; Familia Velásquez; Morgan Wilkinson; Leslie Winslip; Miguel Ángel Zerpa, y por las víctimas y personas afectadas por los desastres naturales en el mundo, en particular la epidemia de cólera en Haití y los diluvios en Medellín, Colombia, por las personas desempleadas y a riesgo de perder sus trabajos, por personas con enfermedades crónicas, por los soldados combatiendo en las guerras y por la paz en el mundo.*

## **~ Líderes Litúrgicos ~**

Padre Daniel Vélez Rivera

*Celebrante y Predicador*

Ema Rosero-Nordalm

*Postulante al Diaconado*

Dra. Lisa Fortuna

*Seminarista*

Ben Whaley

*Ministro de Jóvenes*

Ramón González

*Director Musical*

*Músicos y Coro:* Pedro Güichardo, Ana Santiago, Epifania Santiago,

Jermy Santiago, María de los Ángeles Santiago

Clarisa González

*Primera Lectora y Portadora de Cáliz*

María Vázquez

Chila Santana

Gabriel Feliciano, Karolyne Feliciano y Kevin Morales

*Segunda Lectora*

*Ujjer*

*Acólitos*

## — Avisos de la Parroquia —

**Nuestra parroquia orando por el mundo...** En el **Círculo de Oración**

**Anglicana** oramos por el Arzobispado de Abuja, Nigeria y por el Reverendísimo Nicholas Dikeriehi Okoh, Arzobispo de Abuja.

En el **Círculo de Oración Diocesano**, le damos gracias a Dios y oramos por las siguientes congregaciones: Iglesia de Todos los Santos, Iglesia de Nuestro Salvador, Iglesia San Pablo en Brookline; por la Capellanía Episcopal de la Universidad de Boston y por el Consejo Diocesano.

**Día de la Virgen de Altagracia, viernes, 21 de enero Misa a las 7PM**

Este viernes celebramos el día de la Virgen de la Altagracia en una misa celebratoria en la Capilla. Es además el quinto aniversario del ministerio hispano en Salem. Vengan e inviten a otros a participar de estas celebraciones importantes en nuestra comunidad.

**Reunión Anual de San Pedro, domingo, 6 de febrero, 2011** Una celebración

bilingüe de la Sagrada Eucaristía se llevará a cabo a las 10 AM, seguido por un almuerzo donde se le pide a TODOS que por favor traigan algo para compartir y para estar presente en la reunión anual de la congregación. **Los informes anuales de la reunión:** Todos los informes de los ministerios de la congregación deberían estar listos y enviados a la secretaria Debbie o a Cornelio a más tardar el viernes, 21 de enero, 2011, para que haya tiempo suficiente para copiarlos y traducirlos y para que puedan ser entregados una semana antes de la reunión.

**MISAS LOS DOMINGOS HASTA DOMINGO DE RAMOS EN LA**

**CAPILLA:** A partir del domingo entrante todas las misas se celebrarán en la Capilla para ahorrar energía y dinero. Habrá un rotulo en la puerta principal recordándoles a todos los que vienen misa que pasen a la capilla. ¡Gracias!

**Reunión de padres-encargados y catequesis para 1ra Comunión y Bautizos**

Este viernes 21 de enero a las 5:00PM habrá una reunión de media hora para padres y encargados de niños que se prepararán para la Primera Comunión y Bautizos. Es requisito que los padres/encargados asistan a esta reunión.

**En caso de una tormenta de nieve un domingo,** le pedimos que llame a la oficina de la iglesia (978-745-2291) para saber si hay misa. En caso de una cancelación por nieve habrá un mensaje grabado en español y en inglés indicándolo. El mensaje de estará disponible a partir de las 7AM el domingo correspondiente.

**Acceso para personas discapacitadas:** Hay un ascensor en la Sacristía y una entrada plana al ascensor de la calle a través del pasillo entre la iglesia y el salón principal.

**Las flores del altar** se ofrecen a la gloria de Dios y en memoria de Heather Jeanne Langlois; Ethel & John Osborne. **La vela del Sagrario** permanecerá encendida este mes para la gloria de Dios y en memoria de Heather Jeanne Langlois, Departed Members of the Langlois & Osborne Families; Helen Nickitopoulos. **La torre de San Pedro** se enciende el mes de enero en memoria de Marjorie I. (Makela) Liberge & Jewel Liberge.